

УДК 802 (809)

ББК 81.2

Н 59

Т.Т. Нещеретова

Типология словообразования имен существительных среднего рода в немецком и русском языках

Аннотация:

Статья посвящена проблеме оформления грамматического рода в разносистемных языках: в русском и немецком. Как в русском, так и в немецком языке все три грамматических рода неодинаково продуктивны и занимают различное положение в грамматической структуре языка. Наш интерес к среднему роду обусловлен в данном случае значительным отличием его функционирования и выражения в русском и немецком языках. В статье предпринята попытка выявления особенностей оформления и выражения имен существительных среднего рода в немецком языке в сопоставлении с русским.

Ключевые слова:

Грамматический род, аффиксация, категория рода.

Грамматический род в немецком и русском языках является характерным признаком имен существительных. Категория грамматического рода в немецком языке - устойчивая историческая категория, она существовала на ранних этапах развития языка, прошла длительный путь исторического развития и широко использовалась при словоизменении, словообразовании и синтаксическом согласовании в различные периоды истории немецкого языка [2, С.7]. Все существительные немецкого языка, за исключением тех, которые употребляются только в формах множественного числа (*pluralia tantum*), распадаются на три грамматических рода: мужской, средний и женский.

Как и в русском языке, грамматический род производных имен существительных выражается в немецком языке различными способами аффиксации (суффиксы, префиксы) и историческим чередованием корневых гласных (аблаут).

Так, все без исключения имена существительные, образованные при помощи суффиксов *-in*, *-heit*, *-ung*, *-schaft* – женского рода, например, *die Lehrerin*, *die Schönheit*, *die Bildung*, *die Malerei*, *die Freundschaft*, все имена существительные, образованные при помощи суффиксов *-er*, *-ler*, *-ner*, *-ling* – мужского рода, например, *der Lehrer*, *der Künstler*, *der Redner*, *der Feigling*, все имена существительные, образованные при помощи суффиксов *-chen*, *-lein* – среднего рода, например, *das Kätzchen*, *das Tischlein*.

Имена существительные, образованные посредством префикса *ge-*, имеющего собирательное значение, – среднего рода, например, *das Gemüse*, *das Getreide*, *das Gescherz*, за исключением существительных, обозначающих живые существа, например, *der (die) Gelehrte*, *der Geleiter*.

Большинство имен существительных, образованных от глагольной основы путем чередования гласных корня по аблауту, имеют мужской род, например, *der Gang*, *der Unterschied*, *der Schritt*.

Таким образом, грамматический род оформляется посредством словообразовательных суффиксов и префиксов имен существительных, а также исторических чере-

дований по аблауту. Однако система суффиксов в современном немецком языке развита значительно слабее, чем в русском языке. Этим следует объяснить тот факт, что некоторые составные части слов приблизились к суффиксам и играют большую роль в пополнении словарного состава языка, являясь одной из специфических особенностей его словообразовательной системы. В современной филологической литературе они получили название полусуффиксов или суффиксальных словоэлементов [2, С.10], например, *-mann*, *-frau*, *-kopf*, *-zeug*, *-werk*.

Число полусуффиксов в современном немецком языке растет и уже превышает число суффиксов имен существительных, выражая массу значений и оттенков, и их роль в оформлении и определении грамматического рода становится все более значительной.

Как в русском, так и в немецком языке все три грамматических рода неодинаково продуктивны и занимают различное положение в грамматической структуре языка.

Наш интерес к среднему роду обусловлен в данном случае значительным отличием его функционирования в русском и немецком языках.

Грамматическому термину «средний род» в русском языке соответствует в немецком языке ряд названий:

Sächliches Geschlecht – вещественный род.

Neutrales Geschlecht – нейтральный род.

Geschlechtlose Form – внеродовая форма.

Все перечисленные термины, как и «средний род» в русском языке, говорят об отсутствии связи среднего рода со значением лица.

Однако положение среднего рода в современном немецком языке качественно иное, чем в русском, несмотря на некоторые общие черты.

Круг значений имен существительных среднего рода в русском языке очерчен менее резко, чем мужского и женского.

В немецком же языке подавляющее большинство слов среднего рода имеет вполне определенное значение. Большинство имен существительных среднего рода в русском языке имеет абстрактное значение, а в немецком имена существительные среднего рода имеют собирательное значение.

В русском языке средний род обладает по сравнению с мужским и женским родом менее развитой системой продуктивных суффиксов, и средства его выражения относительно бедны. В немецком языке средства оформления и выражения среднего рода более многообразны.

Кроме небольшого числа продуктивных словообразовательных суффиксов, средний род в немецком языке выражается наличием артикля среднего рода, производительного префикса *ge-*, субстантивацией различных частей речи и синтаксическим согласованием.

В современном русском языке имеется лишь несколько слов среднего рода, обозначающих одушевленные имена существительные, по подсчету А.В. Миртова, сотые доли процента. [Цит. по: 2, С.38.].

В немецком языке имеется довольно много имен существительных среднего рода, обозначающих одушевленные существа: обозначение людей и животных в раннем возрасте – *das Kind, das Ferkel, das Kalb*, обобщающие названия лиц и животных – *das Wesen, das Geschöpf, das Tier*, имена существительные, образованные при помощи суффиксов среднего рода – *das Mädchen, das Kaninchen, das Mädel*, имена существительные, образованные посредством полусуффиксов и словосложения – *das Dreifache, das Tigerpferd*, и, наконец, одушевленные имена существительные среднего рода, такие как: *das Weib, das Schaf, das Schwein*.

Существительные среднего рода делятся на корневые, производные и сложные, в числе их находятся субстантивированные слова.

Словообразовательные суффиксы среднего рода имеют разное происхождение. Большинство суффиксов, как исконных, так и заимствованных,

утратило продуктивность. Непродуктивных исконных суффиксов довольно много: *-nis, -sal, -sel, -icht, -el, -en, -e*.

Непродуктивный суффикс *-nis* колебался между женским и средним родом вплоть до 17 века [2, С.39]. Этот суффикс многозначен, присоединяясь к глагольной основе, он образует названия действий и результатов действий: *das Ergebnis, das Erfordernis*, присоединяясь к основам прилагательных, образует существительные, обозначающие свойства состояния: *das Geheimnis, das Wildnis*.

Примыкая к именам существительным, суффикс *-nis* почти не изменяет их значения: *das Bidnis, das Schrecknis*.

Суффикс *-sal* и его фонетический вариант *-sel* непродуктивны, они встречаются в производных от глагольных основ: *das Irrsal, das Schicksal, das Labsal* (следует отметить исключение: к мужскому роду принадлежат *der Häcksel, der Stöpsel*).

Суффикс *-icht*, придающий существительному значение собирательности, встречается лишь в немногих словах, он имеет варианты *-ich* или *-ig*; *das Dickicht, das Kehricht, das Reisig*. Суффикс *-am* встречается в словах латинского происхождения: *das Datum, das Zentrum, das Forum*. Суффикс *-at* образует существительные, обозначающие продукт действия: *das Referat, das Plakat, das Fabrikat, das Exponat*.

Заемствованные суффиксы среднего рода *-um, -at, -al, -ent, -ett, -ell* встречаются только в словах иноязычного происхождения. Это непродуктивные суффиксы, встре-

чающиеся в книжных словах, научных и технических терминах. Они образуют конкретные и абстрактные существительные: обозначения предметов, процессов и качеств: *das Diktat, das Signal, das Testament*.

Продуктивными можно считать только три исконных суффикса среднего рода: *-chen, -lein, -tum*. Продуктивным является также префикс *ge-*, выступающий часто вместе с суффиксами *-e, -er*.

Суффикс *-tum* развился из самостоятельного древневерхненемецкого многозначного слова *tuom* – *состояние, положение, отношение; закон, власть, обычай*. Семантические функции суффикса *-tum* разнообразны.

Суффикс *-tum* образует существительные, обозначающие:

а) сословия, классы и общественные группы: *das Bauerntum, das Bürgertum, das Rittertum*;

б) общественное положение людей: *das Meistertum, das Witwentum, das Waisentum*;

в) образ мыслей, убеждения, религию: *das Christentum, das Judentum, das Heidentum*;

г) свойства и состояния: *das Heldentum, das Volkstum, das Kaisertum*;

д) общественное устройство, учреждение, группу лиц: *das Protektorat, das Doktorat, das Proletariat, das Dekanat, das Rektorat*.

Суффикс *-ent* образует научные термины, названия предметов и отвлеченных понятий: *das Dokument, das Argument, das Ornament, das Instrument, das Fundament*.

Суффикс *-al* встречается сравнительно редко: *das Kapital, das Differential*.

Суффиксы *-ett, -ell* встречаются в словах французского происхождения: *das Amulett, das Parkett, das Duett; das Duell, das Kartell, das Karussell*.

Имена существительные среднего рода образуются также при помощи именных полусуффиксов: *-zeug, -werk, -stück, -volk, -bild, -wesen, -heim, -haus*.

Слова, образованные с их помощью, разнообразны по своей семантике. Так, например, *-zeug* образует названия предметов с инструментальным значением, суффикс *-werk* – имена собирательные: *das Schreibzeug, das Werkzeug, das Bauwerk, das Schuhwerk*; полусуффикс *-volk* имеет собирательное значение, называя определенные группы людей: *das Kindervolk, das Frauenvolk* полусуффикс *-wesen* образует имена абстрактных понятий: *das Flugwesen, das Bildungswesen*.

В немецком, как и в русском языке, существуют уменьшительно-ласкательные и другие эмоционально окрашенные существительные, которые образуются посредством специальных суффиксов.

В русском языке таких суффиксов много; они образуют слова всех трех родов (звоночек, ключик, пальчик, крючочек, солнышко, лавочка и др.).

В немецком языке есть только два продуктивных суффикса субъективной оценки (*chen, lein*), оба они образуют существительные среднего рода, даже присоединяясь к основам существительных мужского и женского рода.

Кроме того, есть еще непродуктивные суффиксы *-el* – среднего рода, *-ling* – мужского рода и *-ei* – женского рода.

Уменьшительно-ласкательные суффиксы в немецком языке, как и в русском, не изменяют основного значения слова, не создают новых понятий, поскольку они придают слову эмоциональную окраску: *das Lied – das Liedchen, der Tisch – das Tischlein*. Когда эмоциональная окраска утрачена, связь производного слова с основным нарушается, и существительные с суффиксами *-chen* и *-lein* теряют понятие уменьшительности или эмоционально-субъективной оценки и приобретают новое самостоятельное значение, например:

- обозначения лиц: *das Fräulein, das Mädchen*;

- названия животных, птиц, насекомых: *das Kaninchen, das Heimchen, das Frettchen, das Grauchen*;

- названия цветов: *das Veilchen, das Glöckchen, das Stiefmütterchen*; другие имена существительные среднего рода: *das Märchen, das Kränzchen, das Würstchen, das Zipperlein*.

В современном немецком языке сохраняется несколько слов с непродуктивным суффиксом среднего рода *-el*; они имеют уменьшительное значение: *das Ferkel, das Mädle, das Brettel*. Часть из них в современном немецком языке относится к мужскому роду: *der Wickel, der Zipfel*; часть к женскому роду: *die Angel, die Trommel*; некоторые колеблются между мужским и средним родом: *das (der) Knäuel, das (der) Mündel*.

Для образования имен собирательных среднего рода используется продуктивный префикс *ge-* (иногда в сочетании с суффиксами *-e, -el*).

Он образует имена собирательные от именных и глагольных корней: *das Geholz, das Gwässer, das Getränk, das Geflüster*.

В некоторых случаях корень этих слов трудно обнаружить. В других словах он имеет иное значение, а иногда отличается по звуковому составу. Нередко простых слов с этим корнем в языке нет: *das Geschlecht, das Genick, das Geleise*.

Некоторые слова имеют как собирательное, так и единичное значение: *das Gehirn – мозг и мозги (кушанье), das Gerät – прибор и посуда (утварь), das Gebirge – горная порода и горы*, и т. д.

Отглагольные имена существительные среднего рода обозначают повторные действия: *das Geheil, das Geräusch, das Geflüster, das Geschrei*.

В некоторых словах с этим префиксом наблюдается изменение корневого гласного: *der Wurm u das Gewürm, das Wasser u das Gewässer, der Pack u das Gepäck, der Strauch u das Gesträuch, malen u das Gemälde*.

Наличие или отсутствие умлаута иногда изменяет значение слова: *das Geblase – плохая игра на духовых инструментах, das Gebläse – вентилятор; das Gerumpel – грохот, шум, das Gerümpel – хлам*.

Размышляя о категории рода в русском языке, В.В. Виноградов приходит к выводу о том, что современному русскому языку свойственен общий процесс «семантического обезличения и опустошения форм среднего рода» как одна из характерных особенностей в развитии категории грамматического рода [1, С.85].

Что же касается немецкого языка, то класс существительных среднего рода в нем существовал на всех этапах развития языка. И в настоящее время он жизнеспособен, продуктивен и постоянно пополняется заимствованными и возникающими вновь словами.

Примечания:

1. Виноградов В.В. Русский язык / В.В. Виноградов – М.: Высшая школа, 1972. – 614 с.
2. Ярнатовская В.Е. Грамматический род имен существительных в немецком языке / В.Е. Ярнатовская – М.: Учпедгиз, 1956. – 80 с.
3. Большой немецко-русский словарь: В 3 т.; Под общ. рук. О.И. Москальской. – М.: Рус. яз., 1998. – 760 с.